

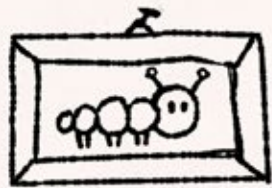


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

အက်ဘာ့ဂ် နီသွားသည်။



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

အက်ဘာ့ဂ် နီသွားသည်။

Philipp Winterberg

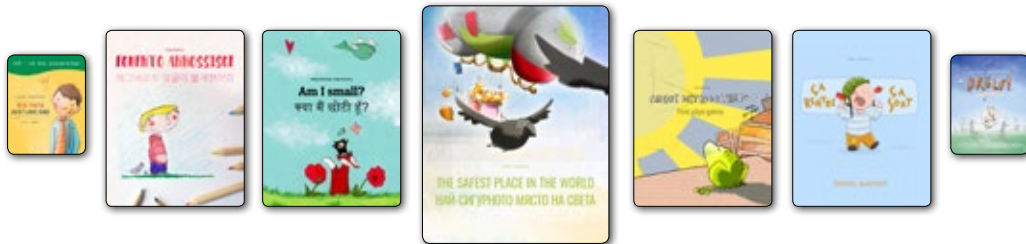
EGBERT ROUGIT

အက်ဘတ် နီသွားသည်။



Burmese/Myanmar (မြန်မာဘာသာ)
French (Français)

Translation (Burmese/Myanmar): Myat Pyi Phyo and EUP Team
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team

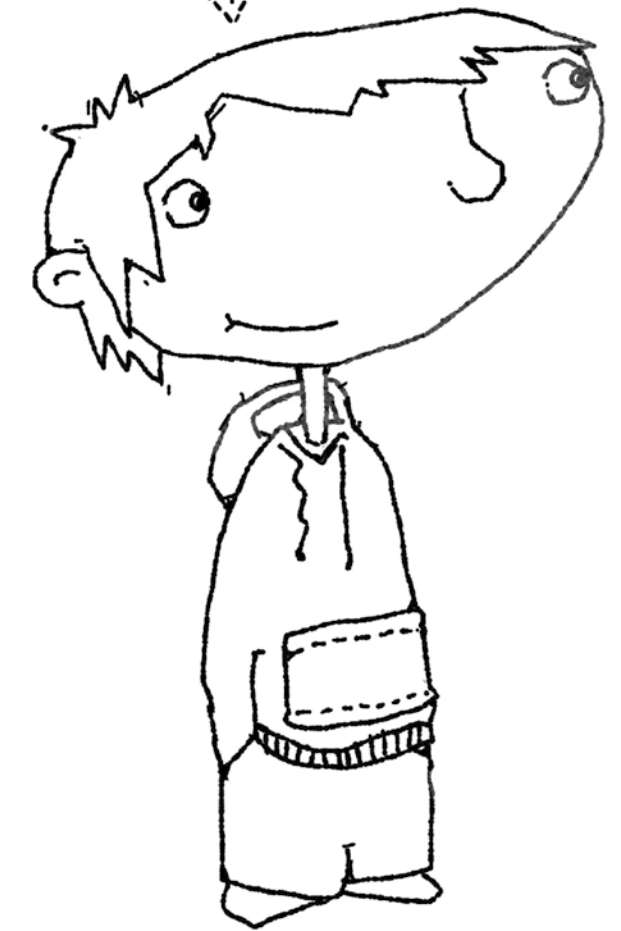


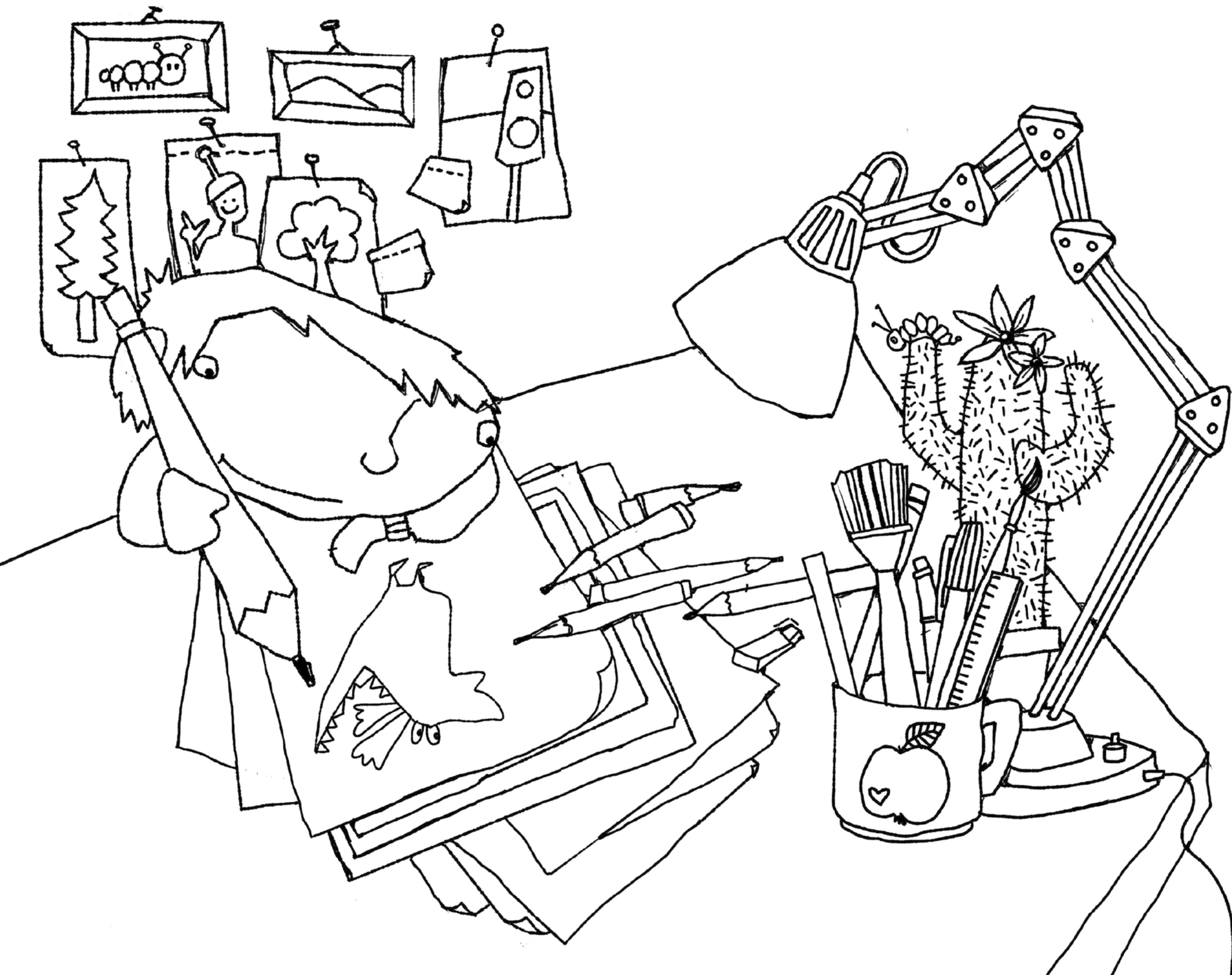
www.philippwinterberg.com



သူက အက်ဘွန်ပါ။
Voici Egbert.

ငါက အက်ဘွန်ပါ။
Je suis Egbert.





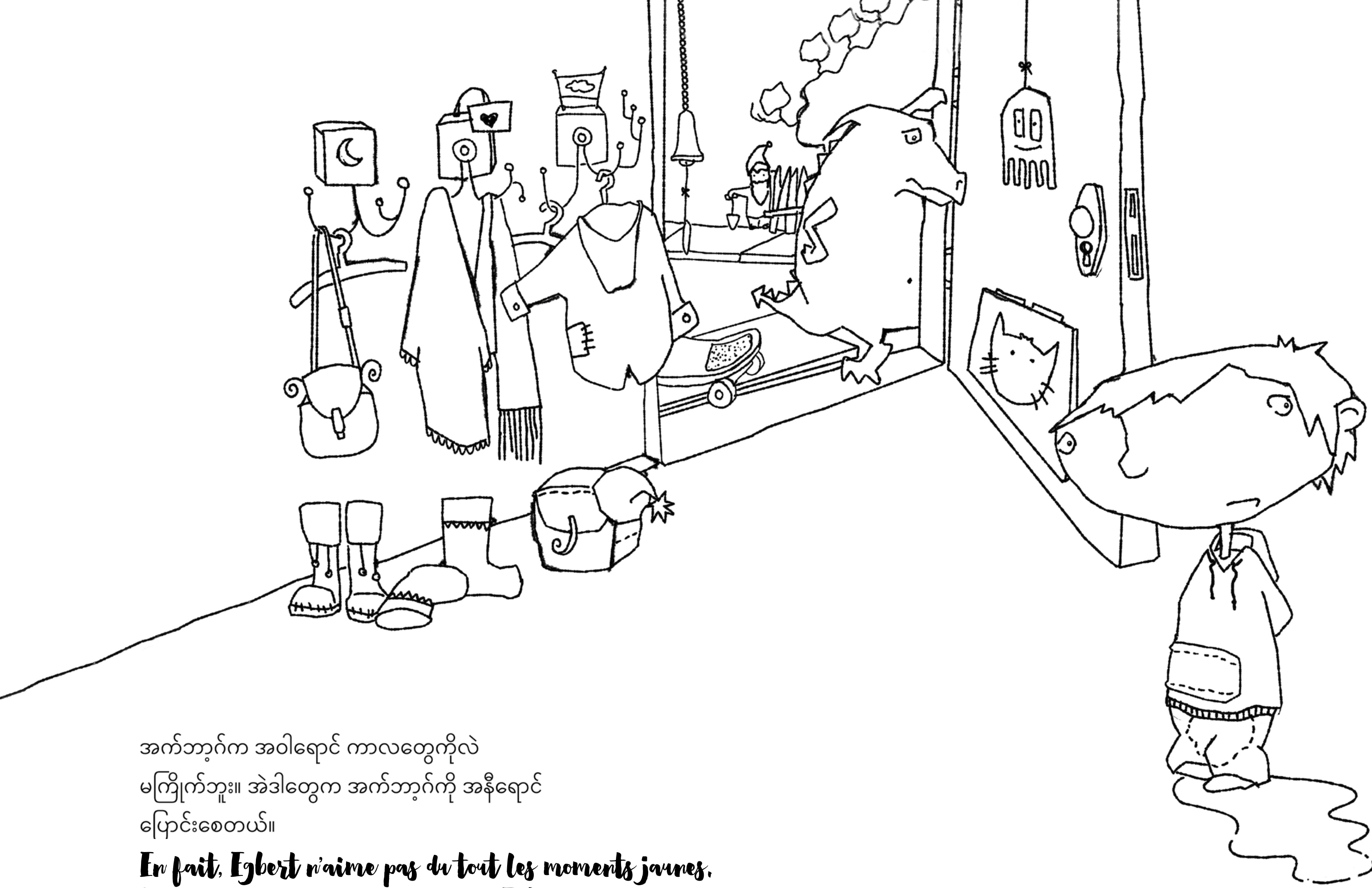
အက်ဘာ့ဂ်က အစိမ်းရောင် ပစ္စည်းတွေကို
အရမ်းကြိုက်တယ်။ အထူးသဖြင့် မြတွေနဲ့
နဂါးတွေကို။

*Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.*

အက်ဘွန်က အဝါရောင် အိပ်မက်တွေကို မကြိုက်ဘူး။
Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.





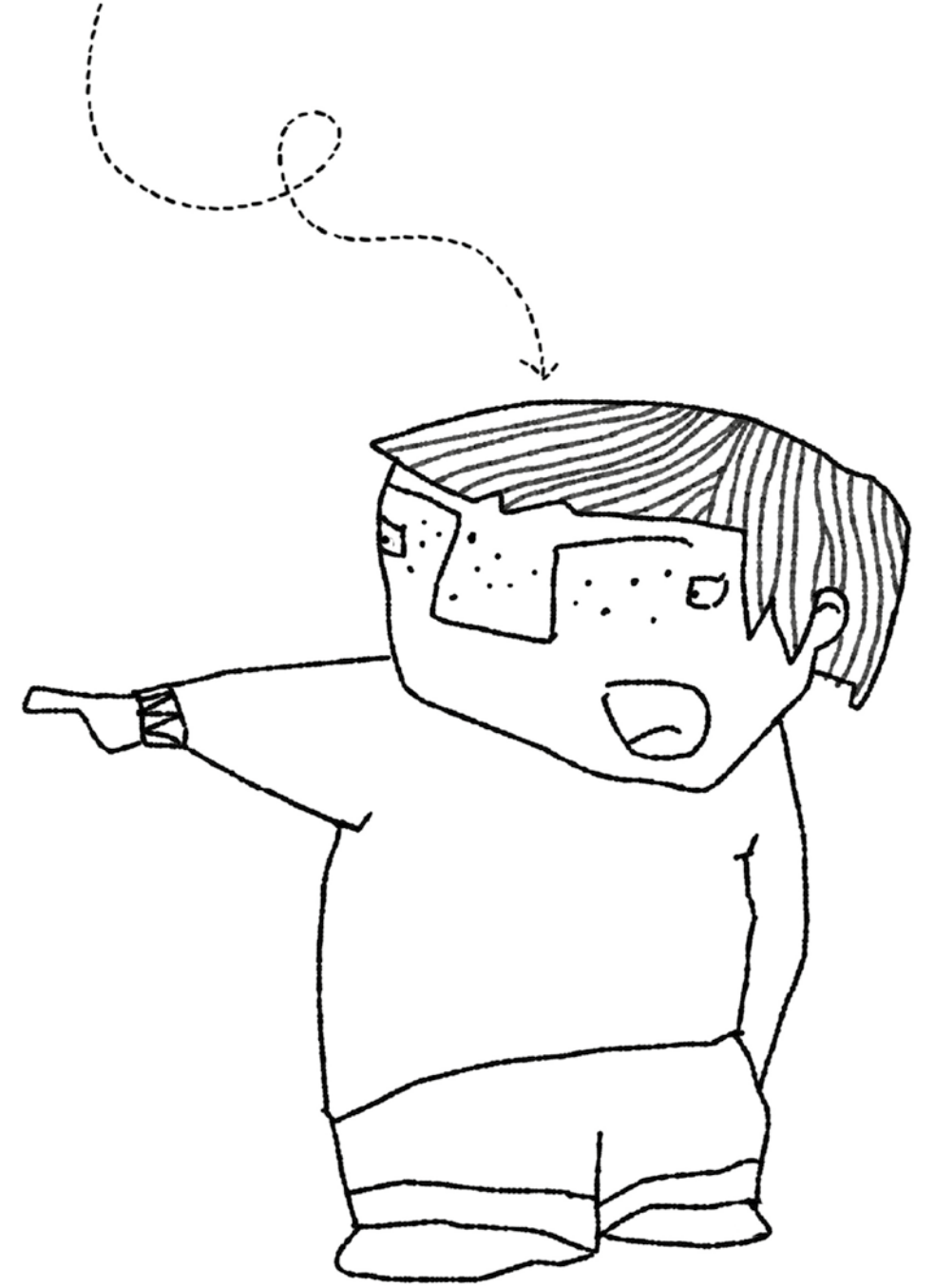


အက်ဘာ့ဂ်က အဝါရောင် ကာလတွေကိုလဲ
မကြိုက်ဘူး။ အဲဒါတွေက အက်ဘာ့ဂ်ကို အနီရောင်
ပြောင်းစေတယ်။

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



သူကတော့ မန်းဖရက်ပါ။
Voici Manfred.





သေးပေဘက်! သေးပေဘက်!
အက်ဘက်က ကလေးလေးပဲ!

**PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

မန်းဖရက် မကောင်းတဲ့အခါလဲ အက်ဘာဂ်
အနီရောင်ပြောင်းတယ်။ အရမ်းစိတ်ဆိုးပြီး နီတာ။

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



ငတုံး လူဆိုးဖရက်! ငါ့မှာ မင်းဘောင်းဘီထဲ
မင်းသေးပေါက်ချအောင် လုပ်တဲ့စက်ရှိရင်
ကောင်းမယ်!

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte !*





ခက်ဘာဂ်မှာ အစီအစဉ်တစ်ခုရှိတယ်။ မန်းဖရက်
ခွဲအားသင့်သွားလိမ့်မယ်!

*Egbert a une idée,
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*







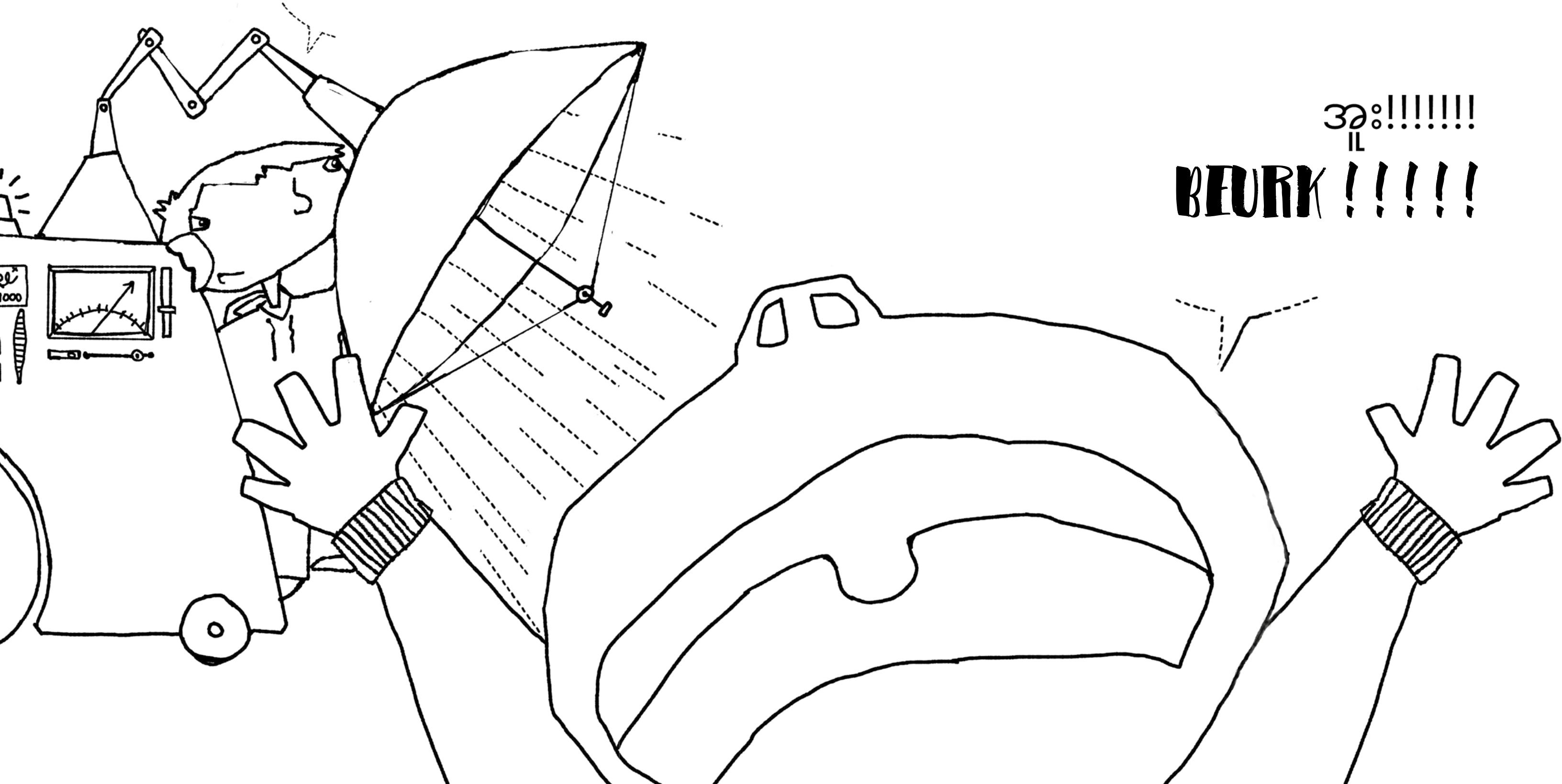
ဘောင်းဘီထဲ သေးပေါက်ချအောင် လုပ်တဲ့စက်က တချက်ချက်နဲ့
မှိတ်တုတ်မှိတ်တုတ်ဖြစ်ပြီး မန်းဖရက်က သူ့ဘောင်းဘီထဲ
သေးပေါက်ချနေပြီ။ အက်ဘာဂ်ရဲ့ အစီအစဉ် အောင်မြင်တယ်။

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

သေးပေဖရက်! သေးပေဖရက်!

မန်းဖရက်က ကလေးလေးပဲ!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



အား!!!!!!!
IL

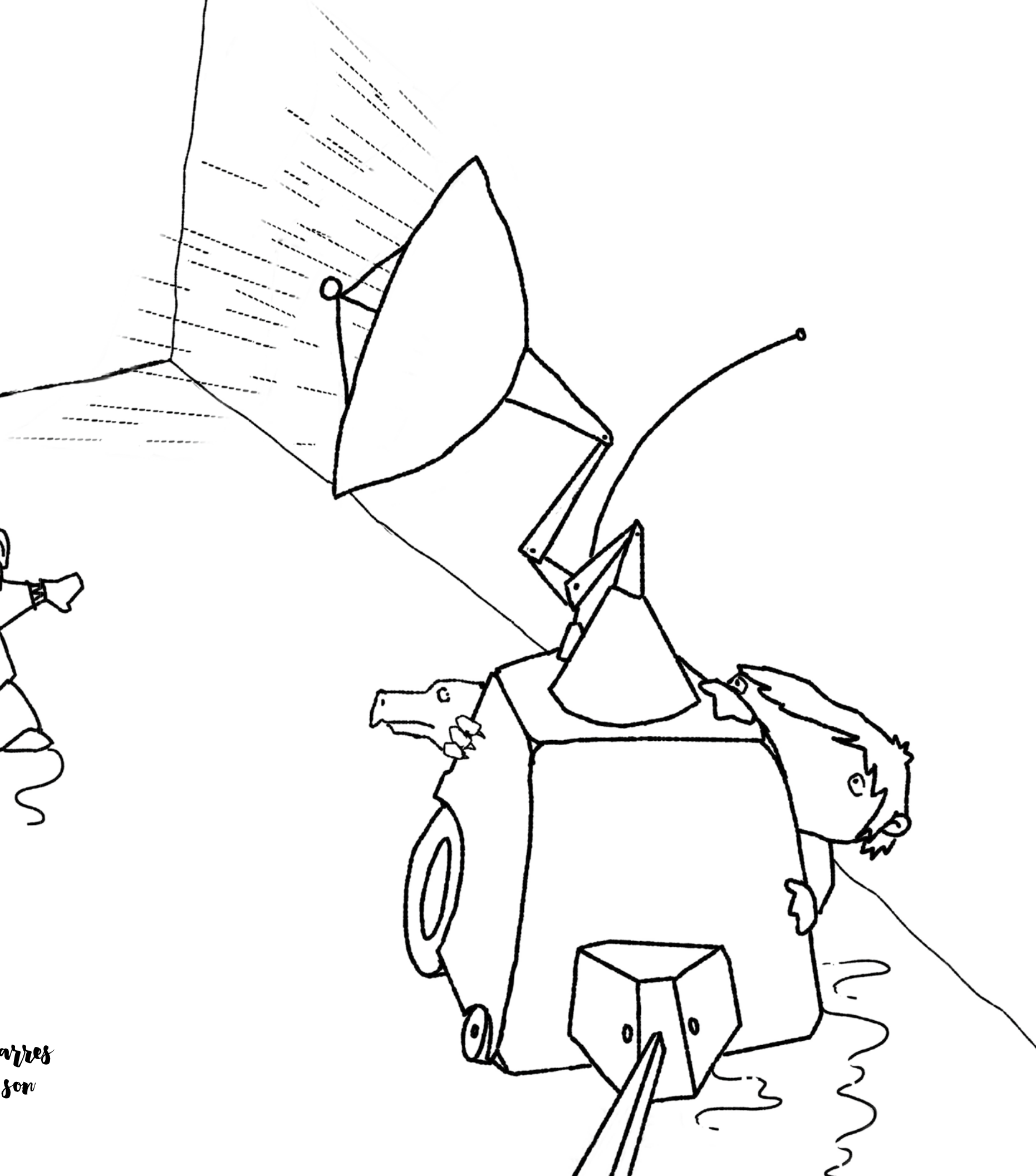
BEURK !!!!!

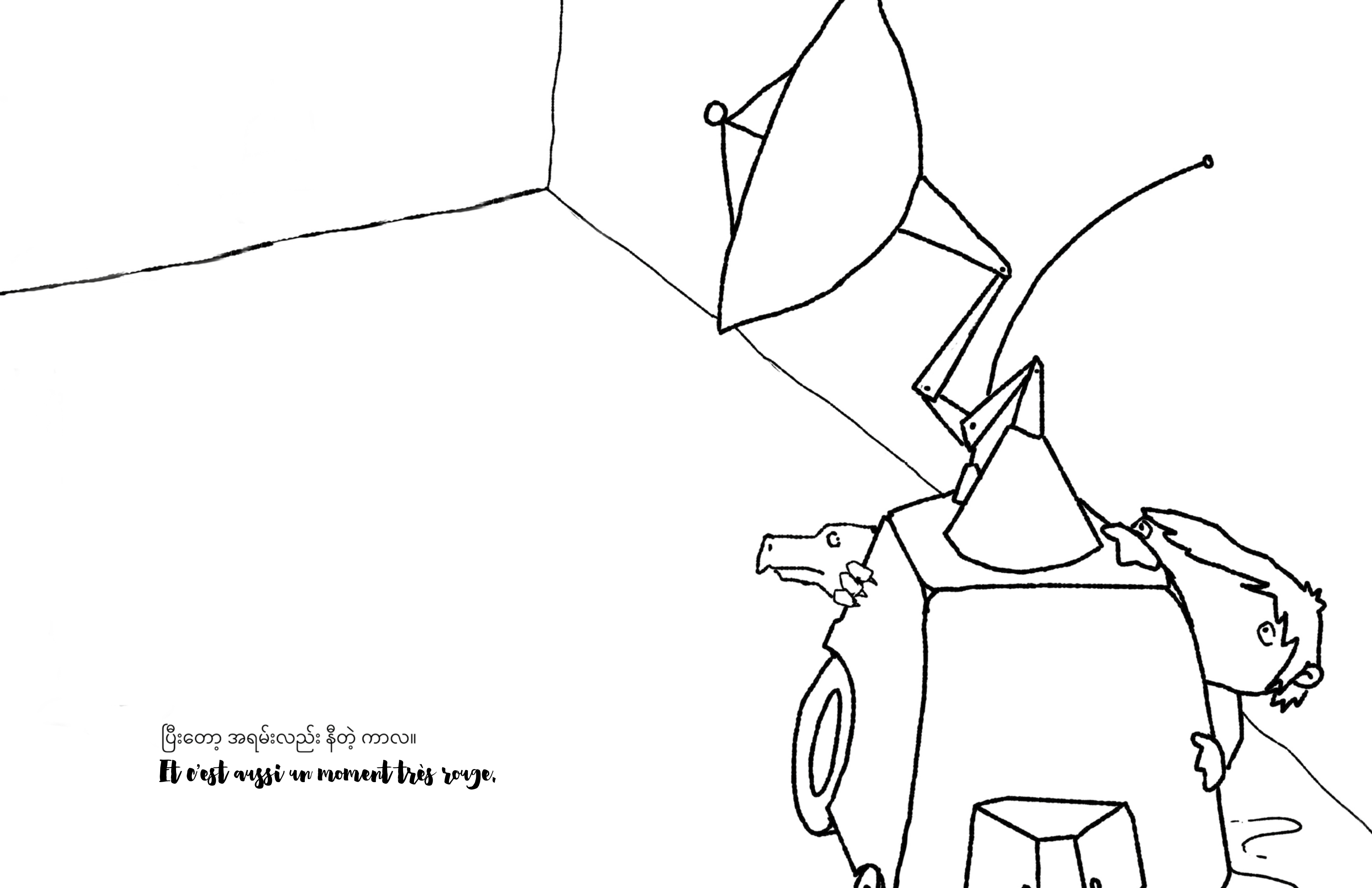




ဘောင်းဘီထဲ သေးပေါက်ချအောင် လုပ်တဲ့စက် အသံ ကလောက်ကလက်
မြည်ဟိန်းပြီး အားလုံးက ဘောင်းဘီထဲ သေးပေါက်ချနေပြီ။ အက်ဘွန်နဲ့
သူ့သူငယ်ချင်း နဂါးပါအပါအဝင်။ အရမ်းကို ဝါတဲ့ ကာလပဲ။

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres
et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son
ami le dragon. C'est un moment très jaune.*





ပြီးတော့ အရမ်းလည်း နီတဲ့ ကာလ။
Et c'est aussi un moment très rouge.

အိုး မဟုတ်သေးဘူး! ငါ မန်းဖရက်ကို
သေးပေဖရက်ဖြစ်အောင်လုပ်တာနဲ့ ငါကိုယ်တိုင်ပါ
လူဆိုးဘွဲ့ရ ဖြစ်နေပြီ။ ငါ စိတ်မကောင်းပါဘူး!

**Oh non ! J'ai fait de Manfred un
Pipifred ! Je suis devenu un
Mochebert ! Je suis désolé !**

ဟူး။ ငါ အစိမ်းရောင်
အိပ်မက်မက်ခဲ့ရင် ကောင်းမယ်!

**OUI. Je me souhaite
un rêve en vert !**























Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



